



Многоязычие и обучение с раннего детства

Общение с детьми на родных языках
и открытие новых форм образования

Содержание

Предисловие 3

Многоязычие с раннего детства

Многоязычие в быту

4

Образовательные программы для самых маленьких

Совместные группы для родителей и детей, семейные встречи с детьми 0–3 лет

6

Уход в детском саду или центре дневного ухода (детсад)

8

Список адресов

10

Дополнительная информация

11





Уважаемые родители!

В вашей семье вы говорите на нескольких языках или языках, отличных от немецкого? Это позволит стать полиглотами благодаря изучению как родного (или нескольких родных), так и немецкого языков, на котором говорят окружающие. Сегодня взросление в многоязычной среде и общение на нескольких языках - это норма. Знание нескольких языков позволяет свободно взаимодействовать с разными людьми во всем мире. Это также улучшает качество жизни, открывает новые перспективы для получения образования и карьерного роста.

Как правило, дети-билингвы или полиглоты легко изучают любой язык. Напротив: не важно, какие языки такие дети учили в детстве - приобретенные навыки упрощают изучение других языков. А потому всячески поощряйте и поддерживайте своего ребенка в улучшении уровня владения языком, на котором вы говорите в семье. Здесь вы найдете информацию о том, как можете помочь вашему малышу улучшить уровень владения немецким языком, а также список образовательных программ, доступных в вашем регионе.

Ihr
Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

Многоязычие с раннего детства

Многоязычие в быту

- Сопровождайте свои действия словами: еще до рождения ребенок привыкает к вашему голосу. Он также действует на него успокаивающе. Когда малыш слышит родной язык, то чувствует близость, безопасность и тепло.
- Воспитание в мультиязычной среде — это подарок для вашего ребенка, ведь это дает множество преимуществ в долгосрочной перспективе. Языки, на которых вы говорите в семье, он будет использовать всю жизнь. Поэтому важно с рождения разговаривать и играть со своим ребенком с удовольствием. Даже если ребенок еще не понимает смысл, он рад каждой обращенной к нему фразе.
- Пробудите интерес ребенка к языку, как можно чаще говоря с ним в повседневных ситуациях на том языке, который вы сами знаете лучше всего.
- Даже если ваш ребенок посещает детский сад или ясли язык, на котором говорит ваша семья, важен для малыша, ведь для него это не только связь с вами, но и символ уверенности и безопасности.
- Немецкий как второй язык также будет иметь особое значение для вашего малыша в будущем (например, при поиске друзей или общения в школе). Чем лучше ваш ребенок владеет языком, тем легче он сможет выучить другие языки. Поэтому языки, на которых говорит ваша семья, являются важным базисом для изучения других языков, например немецкого языка как второго.

Чтение вслух

Совместное рассматривание и чтение вслух книжек с картинками поможет вашему ребенку выучить язык. Сейчас можно подобрать такие книги (в том числе — многоязычные) даже для самых маленьких. Государственные муниципальные библиотеки предлагают большой выбор (многоязычных) книг, которые можно взять напрокат бесплатно или за небольшую плату.



Список муниципальных библиотек см. в конце этой брошюры

Guten Morgen, Clara! Komm, wir ziehen deine Sachen aus. Da haben wir deine **Mütze!** Die Mütze legen wir hier in dein Fach. Was ziehen wir jetzt aus? Stimmt, die **warme Jacke.** Den **rechten Ärmel** ausziehen und den **linken Ärmel** ausziehen.

Die **Jacke** hängen wir an den Haken. Jetzt ziehen wir **deine Schuhe** aus und stellen sie unter die Bank. Wo sind deine **Hausschuhe?** Da sind deine Hausschuhe. Die ziehen wir noch an und dann bist du fertig.



Сопровождая свои действия речью, вы можете дать своему ребенку пример для подражания.

Обозначая свои действия и необходимые для них предметы, вы предлагаете ребенку новые слова. В ходе многократного повторения этих понятий ребенок начнет связывать их с определенными видами деятельности и расширит свой словарный запас. Это также заложит важную основу для освоения грамматики: ребенок поймет, что предложения — как и сопутствующие им действия — имеют определенную структуру.

Физическая активность и музыка

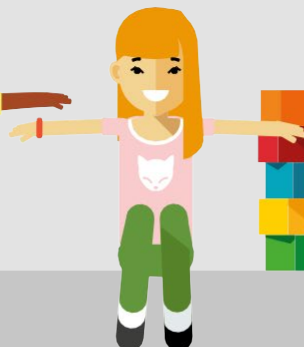
Исследования подтверждают, что физическая активность и пение способствуют изучению языка детьми. Это помогает малышу запоминать слова, выполняя какие-либо действия или взаимодействуя с собой.

Не упускайте возможности подвигаться или послушать музыку со своим ребенком. На выбор пение, гимнастика, игры в группе. Родители могут выучить новые песни, чтобы петь вместе с малышами. Это позволит ребенку познакомиться с немецким языком в процессе игры.



Список программ по общей физической подготовке и занятиям музыкой см. в конце этой брошюры

Und wir singen unser Lied zur Begrüßung: „Das ist gerade, das ist schief ...“



Genau, das ist gerade.

Rade! Rade!

Образовательные программы для самых маленьких

Совместные группы для родителей и детей, семейные встречи (для детей 0–3 лет)

Существует большой выбор услуг, которые помогают семьям лучше узнать друг друга, поделиться опытом и получить советы по вопросам образования и семейной жизни. Часто на этих мероприятиях также можно завязать новые знакомства или найти компанию. Все образовательные программы направлены на поддержку и сопровождение как родителей, так и их малышей. Комфортное общение с контактными лицами или специалистами создает для ребенка приятные условия пребывания в этих группах и в дальнейшем помогает быстрее освоиться в детском саду/яслях.

Многие родители говорят, что после рождения ребенка иногда чувствуют себя одиночками в повседневной жизни. Клубы/кафе для семейных встреч или встреч для детей и родителей позволят решить эту проблему. Здесь вы можете, например, завтракать с другими семьями или собираться на кофе и десерт во второй половине дня. Для детей предлагается множество игр, а педагоги всегда готовы дать совет, если у вас есть вопросы.

Существует много групп, специально предназначенных для родителей и детей: например, для многоязычных родителей или только для отцов, только для матерей или для родителей-одиночек. Эти группы можно посещать уже на первом году жизни ребенка, а сами встречи проходят в разных местах, например, в детских садах, в больницах, родительских кафе или центрах семейного образования. Группы для детей и родителей могут способствовать общению или развитию ребенка по определенной программе. Кроме того, во большинстве мероприятий и группах могут принимать участие и другие лица, которые принимают участие в жизни вашего малыша (бабушки, дедушки, тети, дяди, друзья). Информацию об этом можно получить у руководителей групп.



Адреса встреч для совместных групп для родителей и детей см. в конце этой брошюры

Ich freue mich, Dich kennen zu lernen. Mein Name ist Maya und das ist hier ist Noah. Jetzt können unsere Kinder zusammen spielen.



В частности, в некоторых созданных группах также работают переводчики, которые с радостью помогут в случае чего. Также желательно, чтобы вы говорили и на языке(-ах), который вы используете в вашей семье. Это позволит малышу быстро стать полиглотом. Посещая эти группы, вы, разумеется, также поможете своему ребенку быстрее погрузиться в изучение немецкого языка.

Подробную информацию см. на странице:

www.kommunale-integrationszentren-nrw.de/griffbereit

В некоторых городах люди-волонтеры (например, педагоги или старшее поколение) предлагают свою помощь семьям на длительной основе. Воспитатели или нянечки могут ненадолго оставаться и присматривать за вашим ребенком, делать покупки, сопровождать вас в походах к врачу или в государственные органы и заботиться о вашем ребенке. Они также могут играть с вашим малышом и при этом говорить с ним по-немецки.



В некоторых городах есть специализированные бюро-посредники, которые занимаются поиском и подбором подходящих волонтеров. Подробную информацию см. в конце этой брошюры



Уход в детском саду или яслях

- Ваш ребенок может посещать детский сад или ясли с раннего возраста. Там для детей действуют четкие правила, например, общее приветствие и приемы пищи, игры в группе. Это позволит малышу получить необходимый ему опыт.
- Воспитатели или педагоги помогут вам и вашему ребенку привыкнуть к жизни в детском саду или яслях. В первые дни вы сможете оставаться там со своим малышом.
- Немецкий язык дастся вашему ребенку особенно легко, если он начнет посещать детский сад или ясли в раннем возрасте. И чем раньше, тем лучше (малыши быстрее осваиваются и обучаются). Там у него будет много поводов для общения на немецком языке с воспитателями или педагогами и другими детьми. Так ваш ребенок будет чаще слышать немецкий язык и говорить на нем. Кроме того, он подружится с другими детьми, которые говорят по-немецки или на других языках.

Информацию о том, как записаться в детские сады или ясли, см. по следующей ссылке:

[www.kita.nrw.de/
eltern/kita-finder/
kita-finder-nrw](http://www.kita.nrw.de/eltern/kita-finder/kita-finder-nrw)



Ясли

- В яслях дети занимаются в маленьких группах (в отличие от детских садов), и за детьми там присматривают воспитатели (дневные мамы и папы).
- Они являются первой ступенькой для малыша на его пути социальной адаптации - ведь это первое место, которое он узнает за пределами своего дома и семьи — особенно для маленьких детей (от 0 до 3 лет). Занятия в небольших группах помогают детям и их семьям привыкнуть к новой среде и к немецкому языку.
- За вашим малышом будут присматривать компетентные воспитатели. Они помогут ему познакомиться с другими детьми и их родителями.
- Как родитель вы будете получать информацию о развитии своего ребенка, а также о занятиях и требованиях, действующих в яслях. Воспитатели в первую очередь стремятся создать такие условия, в которых все родители будут чувствовать себя комфортно и смогут говорить на языке(-ах), который используется членами их семей.
- Здесь также проводятся разные мероприятия, куда с радостью приглашают родителей малышей.



Список специализированных центров по вопросам посещения яслей см. в конце этой брошюры

Детские сады

- В возрасте от одного года ваш ребенок также может посещать детский сад. Там за детьми в возрасте от одного до шести лет ухаживают специалисты-педагоги. Некоторые учреждения также принимают детей в возрасте до одного года. В зависимости от возраста малышей группы могут насчитывать 10 или даже 25 детей.
- В детском саду регулярно проводятся родительские собрания, на которых вам расскажут о развитии вашего ребенка, а также о распорядке дня. Там же родители могут задать имеющиеся у них вопросы.
- Кроме того, здесь проводятся мероприятия, информационные акции и праздники, на которые приглашаются все родители. При этом большое значение уделяется вовлечению в процесс всех родителей, например, в плане общения на языке(-ах), который используется членами их семей.
- В детском саду ваш малыш может свободно общаться на родном языке. Кроме того, здесь дети могут петь песни на родном языке или других языках или участвовать в мероприятиях, в ходе которых они знакомятся с разными языками.



Список контактных лиц по поиску мест в детских садах см. в конце этой брошюры

Список адресов








Программы по общей физической подготовке и занятиям музыкой

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Musikschule Stadt Hamm	Kolpingstraße 1 59065 Hamm	02381 175666	www.hamm.de/ musikschule	musikschule@ stadt.hamm.de
Familienbildung Diakonie Ruhr Hellweg	Südstraße 29 59065 Hamm	02381 5440040	www.diakonie-ruhr-hell weg.de	sernst@diakonie-ruhr- hellweg.de
Movere Verein für Psychomotorik	Eschenallee 16 59063 Hamm	02381 580500	www.movere.de	info@movere.de
Stadtsportbund	Stadthausstraße 3 59065 Hamm	02381 15155	www.ssb-hamm.de	info@ssb-hamm.de
Sportvereine von A-Z			www.hamm.de/sport/ sportvereine-von-a-z	




Муниципальные библиотеки

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Zentralbibliothek im Heinrich von Kleist Forum	Platz der deutschen Einheit 1 59065 Hamm	02381 17 5751	www.hamm.de/ stadtbuecherei	stadtbuecherei@stadt.hamm.de
Bezirksbücherei Bockum-Hövel Herringen	Friedrich-Ebert-Str. 23-25, Holzstr. 1	02381 17 5771 02381 175773		
Bezirksbücherei Heessen Rhynern	Piebrockskamp Unnaer Straße 10	02381 175772 02385 175778		

Список адресов








Контактные центры для совместных групп для родителей и детей

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Beratungs- und Vermittlungsstelle für Kindertagesbetreuung	Caldenhofer Weg 192 59063 Hamm	02381 176399		kindertagesbetreuung@stadt.hamm.de
"Kitaportal"			www.hamm.de/ kitaportal	



Другие программы, доступные в вашем регионе (в сфере обучения и поддержки)

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Kommunales Integrationszentrum	Stadthausstraße 3 59065 Hamm	02381 175040	www.hamm.de/ kommunales Integrationszentrum	ludger.bietmann@ stadt.hamm.de
Beratungsstelle für Eltern, Jugendliche und Kinder der Stadt Hamm	Elchstraße 11 59071 Hamm	02381 176170	www.hamm.de/ erziehungsberatung	eb-elchstr@ stadt.hamm.de
Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche der Caritas	Langestraße 27 59067 Hamm	02381 3787000	www.caritas-hamm.de	erziehungsberatung@ caritas-hamm.de
"Frühe Hilfen" Angebote für Eltern mit Kindern im Alter von 0-3 Jahren	Theodor-Heuss-Platz 12 Heinrich-Reinköster-Straße 8	02381 176334 02381 176413	www.hamm.de/fruehe- hilfen	fruehe-hilfen@ stadt.hamm.de
Elternschule	Caldenhofer Weg 159 59063 Hamm	02381 176180	www.elternschule- hamm.de	elternschule@ stadt.hamm.de
Familienbüro	Theodor-Heuss-Platz 12 59065 Hamm	02381 176363	www.hamm.de/familie	familienfreundlich @stadt.hamm.de

Дополнительная информация

www.familienbildung-in-nrw.de//fuer-eltern/elternstart-nrw

www.griffbereit-rucksack.de

www.kita.nrw.de

www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung



Bundesstiftung
Frühe Hilfen 

Gefördert vom:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

Völklinger Straße 4, 40219 Düsseldorf
Telefon: 0211 837-02
poststelle@mkffi.nrw.de
www.chancen.nrw

 @ChancenNRW
 @ChancenNRW
 Chancen_nrw
 Chancen NRW

